

E9 - Goodbye

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN September 28th, Stellar Year 2148

[00:00] Voices

I'm scared! It hurts so much!

No! Help me!

[00:14] Raiden

I guess we're dealing
with every single Legion in the area.

[00:27] Rei

Shin!

[00:31] Raiden

Shin, that voice...!

[00:32] Shin

Keep going.

[00:34] Shin

*If you can hide in the forest,
they won't be able to find you easily.*

[00:37] Shin

Wait for them to pass and then move on.

[00:39] Raiden

Wait!

[00:40] Shin

Raiden, you're in charge.

[00:42] Raiden

What about you?

[00:44] Shin

I'll catch up after I defeat them.

[00:45] Shin

We can't move on until they're gone.

[00:47] Shin

I don't want to, anyway.

[00:49] Shin

And...

[00:50] Shin

I guess he doesn't want
to let me get away.

[00:55] Raiden

If you'd just ask me to fight with you...

[00:59] Raiden

Hell no. I'm not following that order.

[01:01] Raiden

I'll hold off the rest of them.

[01:03] Raiden

So do this quick!

[01:06] Shin

You're a fool.

[01:07] Raiden

So are you!

[01:10] Raiden

Don't die.

[01:19] Shin

I found you, brother.

[03:08] Anju

Something's weird!

[03:09] Anju

They're trying to pull us away from Shin!

[03:12] Theo

This isn't how Legion fight.

[03:16] Raiden

It's that Shepherd's orders.

[03:20] Raiden

He wants some private family time.

[03:42] Shin

Anything I shoot won't get through.

[03:47] Voice

Help me!

[03:48] Voice

Help me! Help me!

[03:57] Shin

He wants to kill me with his own hands.

[04:00] Shin

Is that it?

[04:05] Shin

I'm the same, brother.

[04:15] Theo

Reloading! Back me up!

[04:17] Kurena

Again? How much ammo are we using?

[04:20] Raiden

I'm not counting!

[04:22] Anju

Don't worry.

[04:23] Anju

If we can just lower their numbers
a bit more...

[04:27] Anju

It seems that
they're not interested in retreat.

[04:29] Raiden

Fine by me.

[04:31] Raiden

Let's do this!

[04:36] Lena

*Lieutenant Shuga,
I'm borrowing your left eye!*

[04:42] Lena

Here they are.

[04:44] Lena

Prepare for impact!

[04:59] Raiden

Is that you, Major Milizé?

[05:02] Lena

Yes. It's me.

[05:04] Lena

All personnel, I'm sorry I'm late.

[05:06] Raiden

Are you an absolute moron?

[05:08] Raiden

Trying to share visual perception...

[05:11] Lena

I simply confirmed the impact.

[05:13] Lena

Oh, I'm sure sharing visual information
is distracting,

[05:16] Lena

so I'll close my left eye.

[05:18] Raiden

Don't you know Handlers don't do that
because it causes blindness?

[05:21] Raiden

And those are the mortars!

[05:23] Raiden

You didn't get permission!

[05:24] Lena

So what?

[05:28] Lena

Blindness doesn't set in immediately.

[05:30] Lena

*Breaking orders and using the guns
without permission won't kill me!*

[05:33] Lena

The Republic doesn't play by any sane rules.

[05:37] Lena

So there's no reason for me to, either.

[05:40] Lena

I should've done this a long time ago.

[05:43] Raiden

You're a real idiot.

[05:46] Lena

I'm not doing it for you.

[05:48] Lena

*If this many Legion break through the front lines,
the Republic is in danger.*

[05:51] Lena

*I'm just fighting
because I don't want to die.*

[05:57] Lena

I'll handle the reinforcements.

[05:59] Lena

*Handle the enemies you're fighting
on your own.*

[06:03] Raiden

Fine, leave it to us.

[06:05] Raiden

This is nothing new for us.

[06:09] Lena

Where's Captain Nouzen?

[06:13] Raiden

Fighting his brother.

[06:17] Raiden

That's what he's after.

[06:22] Raiden

He can't hear our voices now.

[07:02] Lena

Enemy withdrawing!

[07:05] Raiden

Yes!

[07:06] Theo

We did it.

[07:12] Lena

Captain Nouzen!

[07:13] Lena

Captain Nouzen! Come in!

[07:14] Kurena

Shin?

[07:16] All

Shin?

[07:17] Raiden

Wake up, you fool!

[07:19] Anju

What is that?

[07:20] Raiden

Damn it! We've got to stop it!

[07:22] Theo

But how!

[07:24] Lena

*Lieutenant Kukumila, determine the enemy's position
as accurately as possible and send it to me.*

[07:29] Lena

I'll let you do the final guidance.

[07:31] Lena

Just hit it with the targeting waves.

[07:33] Kurena

Do you mean—

[07:34] Theo

Are you going to hit it with artillery?

[07:35] Anju

It's too close! You'll hit Shin!

[07:37] Lena

I have a plan.

[07:40] Lena

I don't want to let him die, either.

[07:50] Rei

I held back a lot,

[07:52] Rei

and it was still so fragile.

[07:54] Rei

I may have hurt you,

[07:56] Rei

*but I'll apologize for that,
and everything else, later.*

[08:00] Rei

Finally... Finally you're coming back to me.

[08:03] Rei

We can be together again.

[08:06] Rei

I'll read you a book again.

[08:09] Rei

But first,

I'll get rid of your human body!

[08:28] Rei

Little insects...

[08:32] Rei

You're wasting your time!

SIGN Explosive Projectile

[08:35] Rei

You pieces of shit...

You're going to let Shin die, too?

[08:44] Rei

Shin...

[08:45] (Flashback) Rei

I'll protect Shin!

[08:48] (Flashback) Lena

You want to protect him, but...

[08:50] (Flashback) Rei

That's right!

[08:51] (Flashback) Rei

I have to protect him!

[08:54] (Flashback) Rei

He's my brother! I love him!

[08:58] (Flashback) Lena

You want to protect him,
but you're going to kill him again?

[09:11] (Flashback) Rei

I...

[09:12] (Flashback) Rei

I...

[09:20] (Flashback) Rei

The rounds are duds?

[09:30] Kurena

All rounds landed on target.

[09:32] Theo

But that won't even slow him down.

[09:34] Theo

We have to do something, now!

[09:37] Lena

Captain Nouzen's signal is back online!

[09:39] Raiden

Shin! Wake up, you fool!

[09:41] All

Stop messing around!

[09:41] All

Get up already!

[09:41] All

Shin, are you okay?

[09:43] Rei

Shin...

[09:46] Rei

That Mom and Dad died.

The fact that I'm about to die.

[09:51] Rei

It's all your fault,

[09:56] Rei

Shin!

[09:59] Shin

My brother hasn't forgiven me.

[10:01] Shin

He still blames me.

[10:02] Shin

So...

[10:03] Lena

*That's why you're going
to give him his rest, right?*

[10:08] Lena

Shin!

[10:23] Rei

I...

[10:26] Rei

I wanted you to...

[10:41] Shin

Goodbye, brother.

[10:52] Rei

I get it now.

[10:55] Rei

You don't need me to hold your hand.

[11:08] Rei

I'm sorry.

[11:11] Shin

Brother?

[11:32] (Flashback) Rei

Shin.

[11:37] (Flashback) Rei

Shin!

[11:44] (Flashback) Rei

Shin...

[11:53] (Flashback) Rei

Shin...

SIGN September 28th, Stellar Year 2148

[12:59] Raiden

Major, cut the connection.

[13:03] Raiden

He wouldn't want anyone hearing that.

[13:07] Lena

You're right.

[13:13] Lena

It's over.

[13:30] (Flashback) Annette

I told you never to let me

see you again, Lena.

[13:34] (Flashback) Lena

Yeah, I heard you, Annette.

[13:36] (Flashback) Lena

But I never said I wouldn't.

[13:39] (Flashback) Lena

I need to get
into the mortar control system.

[13:43] (Flashback) Lena

As well as the ability to synch vision.

[13:46] (Flashback) Lena

You'll do it to help Spearhead, right?

[13:49] (Flashback) Annette

Of course not.

[13:51] (Flashback) Annette

It's not my problem.

[13:53] (Flashback) Lena

You will.

[13:55] (Flashback) Lena

No matter what it takes.

[13:58] (Flashback) Lena

The boy you abandoned...
His name was Shin, right?

[14:04] (Flashback) Annette

How do you know that name?

[14:07] (Flashback) Lena

There weren't a lot of Eighty-Six
in District 1.

[14:10] (Flashback) Lena

Especially not our age,
with brothers who are much older.

[14:15] (Flashback) Lena

I know your friend well.

[14:20] (Flashback) Lena

I talk to him all the time.

[14:24] (Flashback) Annette

You don't mean...

[14:25] (Flashback) Lena

That's right. He's in my unit.

[14:29] (Flashback) Lena

Combat commander of the Spearhead Squadron.

[14:31] (Flashback) Lena

Personal name: Undertaker.

[14:35] (Flashback) Lena

That's Shin.

[14:37] (Flashback) Annette

Did he tell you?!

[14:39] (Flashback) Annette

Is he alive?

[14:41] (Flashback) Annette

Is he...

[14:44] (Flashback) Annette

Does he still hate me?

[14:47] (Flashback) Lena

What do you care? It's not your problem.

[14:52] (Flashback) Annette

It's not my problem?

[14:57] (Flashback) Annette

It's not...

[14:59] (Flashback) Lena

If that's not the case,
then you need to help me.

[15:01] (Flashback) Lena

What's your answer?

[15:05] (Flashback) Lena

You abandoned him twice.

[15:08] (Flashback) Lena

Are you going to do it a third time?

[15:17] (Flashback) Annette

You're the devil.

[15:20] (Flashback) Lena

That's right, Officer Penrose.

[15:24] (Flashback) Lena

I am, and so are you.

[15:32] Lena

Shin's safe.

[15:34] Lena

Thanks to you.

[15:37] Annette

It's not me who saved him.

[16:02] Raiden

He can talk now.

[16:10] Shin

Major...

[16:12] Shin

I thought I heard a voice.

[16:14] Shin

You were there, huh?

[16:17] Lena

Of course I am!

[16:20] Lena

I'm Spearhead's Handler.

[16:23] Raiden

Right, right.

[16:24] Theo

You sure are.

[16:26] Lena

The battle is over.

[16:27] Lena

Good work, Undertaker, and all of you.

[16:31] Shin

Thank you, Handler One.

[16:33] Theo

What the hell happened to you, though?

[16:36] Raiden

You suddenly turned into a bad girl.

[16:39] Lena

"A bad girl"? I didn't...

[16:42] Lena

I just—

[16:43] Kurena

*I thought you were trying
to blow us up along with the Legion.*

[16:46] Lena

Of course not!

[16:48] Theo

She's joking, obviously.

[16:50] Theo

You're so serious.

[16:52] Anju

*But don't you think
that's a point in her favor?*

[16:55] Raiden

That's right. We're grateful, you know.

[16:57] Raiden

You saved our lives.

[16:58] Lena

You're all teasing me.

[17:01] Shin

Thank you.

[17:04] Shin

I was finally able to let my brother rest.

[17:09] (Flashback) Lena

That's why you're going
to give him his rest, right?

[17:11] (Flashback) Lena

Shin!

[17:16] Lena

No, it was just a coincidence
that it worked out.

[17:20] Shin

I see.

[17:22] Raiden

*I can't believe you fired rounds
with deactivated fuses to delay them.*

[17:28] Theo

Pretty clever.

[17:29] Lena

*Half the rounds were duds,
so I got the idea...*

[17:34] Raiden

I see.

[17:35] Lena

I'll do even better next time!

[17:38] Anju

Glad to hear it.

[17:39] Kurena

I'll set my expectations low.

[17:43] Raiden

Now then...

[17:45] Shin

Yeah.

[17:47] Raiden

Fido, you got the containers piled up again?

[17:52] Raiden

*We'll decide on a place to sleep first,
and then worry about repairs.*

[17:55] Raiden

*It's not good that we used so much ammo
on the first day.*

[17:59] Theo

I don't think it's a problem.

[18:01] Theo

We certainly took out enough of them.

[18:03] Raiden

Sure did.

[18:05] Raiden

Let's get to work, then.

[18:08] Raiden

Talk to you later, Major.

[18:10] Raiden

*Hope you can do this
with the next ones, too.*

[18:14] Kurena

Hey, is it safe to go forward?

[18:17] Kurena

A lot of those dud rounds landed.

[18:20] Anju

So it's basically a minefield...

[18:22] Anju

*It might not be a good idea
just to go forward.*

[18:24] Anju

Shin, can you find us another route?

[18:27] Shin

*This is Legion territory,
but there aren't any Legion around here.*

[18:32] Shin

*We can take any route we want,
but... dud rounds?*

[18:34] Theo

We'll tell you as we go.

[18:36] Theo

Shin, you really didn't see anything, did you?

[18:42] Lena

Wait... Wait!

[18:45] Lena

Don't leave me!

[18:46] Raiden

Yeah, I like that.

[18:48] Raiden

We're not being chased.

[18:52] Raiden

*We're going on our own,
as far as we can go.*

[19:02] Kurena

What do you want for dinner?

[19:03] Kurena

*It's our first day,
so we should do something special, right?*

[19:06] Theo

Yeah, but...

[19:09] Anju

*I don't know if I've got it in me
to go hunting.*

[19:12] Raiden

It's rather just go to sleep.

[19:14] Raiden

I'm tired.

[19:20] Lena

Wait!

[19:26] Theo

*Okay, our goal for tomorrow
is that building.*

[19:29] Theo

We've got time. Want to place a bet?

[19:31] Anju

*Yeah, how about for
who does the cooking tomorrow?*

[19:35] Shin

I don't mind betting,

[19:37] Shin

*but I won't hear any complaints
if Kurena or I end up doing it.*

[19:40] Kurena

Hey!

[19:42] Raiden

*Fine. You guys suck at cooking,
so that's off the table.*

[19:47] Theo

*Huh? Do you see something?
Like a building?*

[19:51] Kurena

You're right!

[19:52] Raiden

Is that a cathedral?

[19:53] Shin

A train station, probably.

[19:54] Anju

*Wouldn't it be wonderful
if it's a castle or a mansion?*

[19:57] Anju

Especially if we can spend the night there.

[19:59] Theo

*I've only ever seen castles from afar
on the other side of the combat districts.*

[20:03] Theo

I've never been in one.

[20:04] Kurena

Let's hunt for treasure!

[20:06] Raiden

Yeah.

[20:07] Raiden

We're not in a hurry or anything.

[20:12] Anju

It's beautiful.

[20:14] Raiden

Pure red all over.

[20:16] Raiden

What kind of flower is this?

[20:19] Kurena

Is it okay to step on these?

[20:22] Kurena

It feels wrong.

[20:25] Theo

*Just walking by them
makes the petals fall off.*

[20:28] Anju

*They were close to falling off
on their own.*

[20:29] Anju

*All the falling petals are pretty,
but kind of sad.*

[20:33] Raiden

*Seeing the same color of flowers all around and
under you while you fight is actually kind of scary.*

[20:39] Theo

*The minute we became free,
we got to see something wonderful, huh?*

[20:50] Raiden

*We're right up against the limits
of the Republic's control area.*

[20:55] Raiden

Just at the barrier of District 86.

[20:58] Shin

Yeah.

[21:00] Shin

We finally made it here.

[21:03] Shin

We've finally arrived.

[21:05] Shin

Outside District 86,

[21:07] Shin

the battlefield where we lived.

[21:19] Shin

Major...

[21:23] Shin

We're going on ahead, Major.

[23:36] Lena

"Thank you."

Revision #1

Created 2024-03-01 03:38:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:38:30 UTC by whimsee